

## المراجع والمصادر

ابراهيم, عبدالعزيز. طرائق تدريس اللغة العربية للناطقين بلغات

أخرى, جامعة الامام محمد بن سعود الاسلامية, ٢٠٠٢

أمزير. طرائق تدريس اللغة العربية و أدائها , جامعة جاكرتا الحكومية

الخطيب، محمد ابن إبراهيم. طرائق تعليم اللغة العربية، الرياض مكتبة : ٢٠٠٣ م

طعيمة, رشدي احمد. تعلم العربية لغير الناطقين بها, الرياض

طعيمة, رشدي أحمد. المهارة اللغوية, القاهرة, ٢٠٠٤

العايد احمد و لجنة. المعجم العربي الأساسي، المنظمة العربية والثقافة والعلوم، د.س

مرعي, توفيق احمد. طرائق التدريس العامة, عمان- دارالمسيرة للنشر والتوزيع ٢٠٠٢

مدكور, علي احمد. تدريس فنون اللغة العربية مكتبة الفلاح الكويت

منصور, عبدالمجيد احمد. علم اللغة النفسي, السعود , جامعة الملك

- Arikunto, Suharsimi. Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek , Jakarta: Rineka Cipta, 1993
- DePorter, Bobbi .Quantum Learning; Membiasakan Belajar Nyaman dan Menyenangkan, Bandung: Kaifa, 2005
- Jihad, Asep. Evaluasi pembelajaran, Yogyakarta: Multi Pressindo 2008
- Hamalik, Oemar. Proes Belajar Mengajar, Jakarta : Bumi Aksara 2001
- Hamid, Moh Sholeh. Metode Edutainment Yogyakarta: DIVA Press, 2011
- Musbukin, Imam. Mendidik Anak Kreatif Ala Einstein, Yogyakarta: Mitra Pustaka, 2006
- Nurgiantoro, Burhan. Penilaian dalam Pengajaran Bahasa dan Sastra, Yogyakarta: BPFE , 1991 1992
- Purwanto, Ngalim. Psikologi Pendidikan, Bandung: PT Remaja Rosda karya, Januari 2010
- Rahman, Arif. 2012. Revisi (Rferensi Siswa). PT Jakarta: Pustaka Mulia
- Slameto. 2010. Belajar dan Faktor-faktor yang Mempengaruhinya. Jakarta: PT Rineka Cipta
- Silberman, Melvin L. *Active Learning: 101 Cara Belajar Siswa Aktif*, Bandung: Nusamedia, 2009
- Siregar, Eveline. Buku ajar Teori Belajar dan Pembelajaran. Jakarta: MKDK FIP UNJ 2007
- Sudono, Anggaini. Sumber Belajar dan Alat Permainan; Untuk pendidikan Usia Dini, Jakarta: Grasindo, 2003

Sudjana, Nana. Penilaian Hasil Proses Belajar Mengajar, Bandung: PT Remaja Rosda karya, 2005

Sugiyono, Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R&D , Bandung: cv ALFABETA, Februari 2009

Sujanto, Keterampilan Berbahasa Membaca – Menulis – Berbicara Untuk Mata Kuliah Dasar Umum Bahasa Indonesia Jayapura: FKIP – UNCEN Jayapura, 1989

Sutrisno, Revolusi Pendidikan Di Indonesia, Membedah Metode Dan Teknik Pendidikan Berbasis Kompetensi Yogyakarta: Ar Ruzz 2005

Taringan, Henry Guntur. Berbicara Sebagai Salah Satu Ketrampilan Berbahasa, Bandung: Angkasa, 2008

<http://biologyeducationresearch.blogspot.com/2009/1/hasil-belajar.html>

<http://id.shvoong.com/social-sciences/education/2191114-jenis-jenis-hasil-belajar/#ixzz1aB8UTuol>

<http://makalahdanskripsi.blogspot.com/2009/03/pengertian-berbicara.html>

<http://surayasutawinata.blogspot.com/2012/04/konsep-pendekatan-belajar-aktif-active.html>

<http://zanafa.com/blog/model-model-pembelajaran-aktif-drs-hartono-m-pd/>

في البيت

أحمد: مساء النور

عزيز: مساء الخير

عزيز: تفضل أدخل, هذا بيتي!

أحمد: مع من تسكن؟

عزيز: أسكن مع أسرتي

أحمد: أين والدك؟

عزيز: هو يجلس في البستان

أحمد: و أين أمك؟

عزيز: هي ذهبت الى السوق

أحمد: وأين جدك؟

عزيز: هو مع جدتي في غرفة الاستراحة.

No	Data Hasil Tes Lisan Penilai 1 Kelas Experimen					Skor
	Lafal/Ucapan	Tata Bahasa	Kosakata	Kefasihan dan Kelancaran Berbicara	Pemahaman	
1	8	8	8	8	10	42
2	6	8	10	8	6	38
3	8	8	8	8	8	40
4	8	10	8	6	8	40
5	8	8	8	8	8	40
6	8	8	10	8	8	42
7	8	8	8	8	6	38
8	8	8	8	8	6	38
9	8	8	8	6	8	38
10	6	8	6	6	6	35
11	8	8	8	8	8	40
12	8	6	8	8	8	38
13	8	8	8	8	8	40
14	8	8	8	8	8	40
15	8	8	8	8	8	40
16	6	8	6	6	8	34
17	6	8	6	8	6	34
18	6	6	6	8	6	32
19	8	8	8	8	8	40
20	6	8	6	6	6	32
21	6	6	8	8	6	34
22	8	8	8	8	8	40
23	8	6	6	6	6	32
24	6	6	6	6	8	32
25	6	8	6	6	6	32

No	Data Hasil Tes Lisan Penilai 2 Kelas Experimen					Skor
	Lafal/Ucapan	Tata Bahasa	Kosakata	Kefasihan dan Kelancaran Berbicara	Pemahaman	
1	8	8	8	10	8	42
2	8	8	8	8	8	40
3	8	10	8	8	6	40
4	8	8	8	6	8	38
5	6	8	8	8	8	38
6	8	8	10	8	8	42
7	8	6	8	8	8	38
8	8	8	8	6	8	38
9	6	8	6	8	6	35
10	8	6	8	8	8	38
11	8	8	8	8	8	40
12	8	8	8	8	8	40
13	8	8	8	8	6	38
14	8	8	8	8	8	40
15	6	10	8	8	8	40
16	8	8	6	8	8	38
17	8	8	8	8	8	40
18	8	8	8	6	8	38
19	6	6	10	8	10	40
20	8	8	8	6	8	38
21	8	8	8	8	8	40
22	6	8	8	6	6	34
23	8	6	8	8	8	38
24	8	6	8	8	8	38
25	8	8	8	8	8	40

**Uji Reliabilitas dengan Uji Anava Hyot  
Untuk Dua Penilai**

No.	Penilai I (X)	Penilai II (Y)	X + Y	X <sup>2</sup>	Y <sup>2</sup>	(X + Y) <sup>2</sup>
1	42	42	84	1764	1764	7056
2	38	40	78	1444	1600	6084
3	40	40	80	1600	1600	6400
4	40	38	78	1600	1444	6084
5	40	38	78	1600	1444	6084
6	42	42	84	1764	1764	7056
7	38	38	76	1444	1444	5776
8	38	38	76	1444	1444	5776
9	38	35	73	1444	1225	5329
10	35	38	73	1225	1444	5329
11	40	40	80	1600	1600	6400
12	38	40	78	1444	1600	6084
13	40	38	78	1600	1444	6084
14	40	40	80	1600	1600	6400
15	40	40	80	1600	1600	6400
16	34	38	72	1156	1444	5184
17	34	40	74	1156	1600	5476
18	32	38	70	1024	1444	4900
19	40	40	80	1600	1600	6400
20	32	38	70	1024	1444	4900
21	34	40	74	1156	1600	5476
22	40	34	74	1600	1156	5476
23	32	38	70	1024	1444	4900
24	32	38	70	1024	1444	4900
25	32	40	72	1024	1600	5184
Total	931	971	1902	34961	37793	145138

Perhitungan :

$$\begin{aligned}
 1. \text{ Jumlah kuadrat total} &= \Sigma X^2 + \Sigma Y^2 - \frac{(\Sigma X + Y)^2}{(\Sigma \text{Penilai})(n)} \\
 &= 34961 + 37793 - \frac{(1902)^2}{25} = 401.92
 \end{aligned}$$

$$Db(t) = (25 \times 2) - 1 = 49$$

2. Jumlah kuadrat antara penilai (rater)

$$JK(r) = \frac{(\sum X)^2}{n} + \frac{(\sum Y)^2}{n} - \frac{(\sum X + Y)^2}{2 \times n}$$

$$= \frac{(931)^2}{25} + \frac{(971)^2}{25} - \frac{(1902)^2}{2 \times 25} = 32$$

$$db(r) = 2 - 1 = 1$$

3. Jumlah kuadrat antar subjek

$$JK(s) = \frac{\sum (X + Y)^2}{2} - \frac{(\sum X + Y)^2}{2 \times n}$$

$$= \frac{145138}{2} - \frac{(1902)^2}{2 \times 25} = 216.92$$

$$db(s) = 25 - 1 = 24$$

4. Jumlah Kuadrat Residu

$$JK(R) = JK(T) - JK(r) - JK(s)$$

$$= 401.92 - 32 - 216.92$$

$$= 153$$

$$db(R) = (25 - 1) = 24$$

Anava

Variansi	db	JK	RJK
Total	49	401.92	-
Antar Penilai	1	32	-
Antar Subjek	24	216.92	9.0383
Residu	24	153	6.375

$$r = \frac{RJK(s) - RJK(R)}{RJK(S)}$$

$$= \frac{9.0383 - 6.375}{9.0383}$$

$$= 0.295$$



## المحق ٤

### الجدول نتيجة التعلم في الفصل التجريبي و المضبوط

No.	Eksperimen			Kontrol			$X_1^2$	$X_2^2$
Resp.	Penilai 1	Penilai 2	Ratar-rata ( $X_1$ )	Penilai 1	Penilai 2	Ratar-rata ( $X_1$ )		
1	42	42	42	34	38	36	1764	1296
2	38	40	39	32	37	35	1521	1225
3	40	40	40	32	37	35	1600	1225
4	40	38	39	32	36	34	1521	1156
5	40	38	39	30	36	33	1521	1089
6	42	42	42	30	35	33	1764	1089
7	38	38	38	38	36	37	1444	1369
8	38	38	38	32	35	34	1444	1156
9	38	35	37	30	35	33	1369	1089
10	35	38	37	30	35	33	1369	1089
11	40	40	40	32	33	33	1600	1089
12	38	40	39	32	35	34	1521	1156
13	40	38	39	34	38	36	1521	1296
14	40	40	40	34	40	37	1600	1369
15	40	40	40	34	40	37	1600	1369
16	34	38	36	34	41	38	1296	1444
17	34	40	37	36	42	39	1369	1521
18	32	38	35	32	40	36	1225	1296
19	40	40	40	40	37	39	1600	1521
20	32	38	35	34	37	36	1225	1296
21	34	40	37	32	38	35	1369	1225
22	40	34	37	32	37	35	1369	1225
23	32	38	35	34	34	34	1225	1156
24	32	38	35	34	38	36	1225	1296
25	32	40	36	34	36	35	1296	1225
Jumlah	931	971	952	828	926	883	36358	31267

تصوير الإحصاء الفصل التجريبي

N	Valid	25
	Missing	0
Mean		38.0800
Std. Error of Mean		.42000
Median		38.0000
Mode		37.00(a)
Std. Deviation		2.10000
Variance		4.410
Range		7.00
Minimum		35.00
Maximum		42.00
Sum		952.00

		Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid	35.00	4	16.0	16.0	16.0
	36.00	2	8.0	8.0	24.0
	37.00	5	20.0	20.0	44.0
	38.00	2	8.0	8.0	52.0
	39.00	5	20.0	20.0	72.0
	40.00	5	20.0	20.0	92.0
	42.00	2	8.0	8.0	100.0
	Total	25	100.0	100.0	

تصوير الإحصاء الفصل المضبوط

N	Valid	25
	Missing	0
Mean		35.3200
Std. Error of Mean		.36387
Median		35.0000
Mode		33.00(a)
Std. Deviation		1.81934
Variance		3.310
Range		6.00
Minimum		33.00
Maximum		39.00
Sum		883.00

		Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid	33.00	5	20.0	20.0	20.0
	34.00	4	16.0	16.0	36.0
	35.00	5	20.0	20.0	56.0
	36.00	5	20.0	20.0	76.0
	37.00	3	12.0	12.0	88.0
	38.00	1	4.0	4.0	92.0
	39.00	2	8.0	8.0	100.0
	Total	25	100.0	100.0	

## اختبار الطبيعي الفصل التجريبي

No.	X <sub>1</sub>	X <sub>1</sub> - X <sub>1</sub>	Z <sub>i</sub>	Z <sub>t</sub>	F(z <sub>i</sub> )	S(z <sub>i</sub> )	[F(z <sub>i</sub> ) - S(z <sub>i</sub> )]
1	35	-3.08	-1.467	0.4279	0.072	0.040	0.032
2	35	-3.08	-1.467	0.4279	0.072	0.080	0.008
3	35	-3.08	-1.467	0.4279	0.072	0.120	0.048
4	35	-3.08	-1.467	0.4279	0.072	0.160	0.088
5	36	-2.08	-0.990	0.3389	0.161	0.200	0.039
6	36	-2.08	-0.990	0.3389	0.161	0.240	0.079
7	37	-1.08	-0.514	0.1950	0.305	0.280	0.025
8	37	-1.08	-0.514	0.1950	0.305	0.320	0.015
9	37	-1.08	-0.514	0.1950	0.305	0.360	0.055
10	37	-1.08	-0.514	0.1950	0.305	0.400	0.095
11	37	-1.08	-0.514	0.1950	0.305	0.440	<b>0.135</b>
12	38	-0.08	-0.038	0.0120	0.488	0.480	0.008
13	38	-0.08	-0.038	0.0120	0.488	0.520	0.032
14	39	0.92	0.438	0.1664	0.666	0.560	0.106
15	39	0.92	0.438	0.1664	0.666	0.600	0.066
16	39	0.92	0.438	0.1664	0.666	0.640	0.026
17	39	0.92	0.438	0.1664	0.666	0.680	0.014
18	39	0.92	0.438	0.1664	0.666	0.720	0.054
19	40	1.92	0.914	0.3186	0.819	0.760	0.059
20	40	1.92	0.914	0.3186	0.819	0.800	0.019
21	40	1.92	0.914	0.3186	0.819	0.840	0.021
22	40	1.92	0.914	0.3186	0.819	0.880	0.061
23	40	1.92	0.914	0.3186	0.819	0.920	0.101
24	42	3.92	1.867	0.4688	0.969	0.960	0.009
25	42	3.92	1.867	0.4688	0.969	1.000	0.031
<b>Mean</b>	38.08						
<b>SD</b>	2.10						

Dari perhitungan, didapat nilai  $L_{hitung}$  terbesar = 0,135 ,  $L_{tabel}$  untuk  $n = 25$  dengan taraf signifikan 0.05 adalah 0,173.  $L_{hitung} < L_{tabel}$ . Dengan demikian dapat disimpulkan data tersebut berdistribusi normal

### اختبار الطبيعي الفصل المضبوط

No.	$X_2$	$X_2 - \bar{X}_2$	$Z_i$	$Z_t$	$F(z_i)$	$S(z_i)$	$[F(z_i) - S(z_i)]$
1	33	-2.32	-1.275	0.3980	0.102	0.040	0.062
2	33	-2.32	-1.275	0.3980	0.102	0.080	0.022
3	33	-2.32	-1.275	0.3980	0.102	0.120	0.018
4	33	-2.32	-1.275	0.3980	0.102	0.160	0.058
5	33	-2.32	-1.275	0.3980	0.102	0.200	0.098
6	34	-1.32	-0.726	0.2642	0.236	0.240	0.004
7	34	-1.32	-0.726	0.2642	0.236	0.280	0.044
8	34	-1.32	-0.726	0.2642	0.236	0.320	0.084
9	34	-1.32	-0.726	0.2642	0.236	0.360	0.124
10	35	-0.32	-0.176	0.0675	0.433	0.400	0.033
11	35	-0.32	-0.176	0.0675	0.433	0.440	0.008
12	35	-0.32	-0.176	0.0675	0.433	0.480	0.048
13	35	-0.32	-0.176	0.0675	0.433	0.520	0.088
14	35	-0.32	-0.176	0.0675	0.433	0.560	<b>0.128</b>
15	36	0.68	0.374	0.1443	0.644	0.600	0.044
16	36	0.68	0.374	0.1443	0.644	0.640	0.004
17	36	0.68	0.374	0.1443	0.644	0.680	0.036
18	36	0.68	0.374	0.1443	0.644	0.720	0.076
19	36	0.68	0.374	0.1443	0.644	0.760	0.116
20	37	1.68	0.923	0.3212	0.821	0.800	0.021
21	37	1.68	0.923	0.3212	0.821	0.840	0.019
22	37	1.68	0.923	0.3212	0.821	0.880	0.059
23	38	2.68	1.473	0.4292	0.929	0.920	0.009
24	39	3.68	2.023	0.4783	0.978	0.960	0.018
25	39	3.68	2.023	0.4783	0.978	1.000	0.022
<b>Mean</b>	35.32						
<b>SD</b>	1.82						

Dari perhitungan, didapat nilai  $L_{hitung}$  terbesar = 0,128 ,  $L_{tabel}$  untuk  $n = 25$  dengan taraf signifikan 0.05 adalah 0,173.  $L_{hitung} < L_{tabel}$  . Dengan demikian dapat disimpulkan data tersebut berdistribusi normal.

## اختبار فرضية البحث

No. Resp.	(X <sub>1</sub> )	(X <sub>2</sub> )
1	42	36
2	39	35
3	40	35
4	39	34
5	39	33
6	42	33
7	38	37
8	38	34
9	37	33
10	37	33
11	40	33
12	39	34
13	39	36
14	40	37
15	40	37
16	36	38
17	37	39
18	35	36
19	40	39
20	35	36
21	37	35
22	37	35
23	35	34
24	35	36
25	36	35
Jumlah	952	883
rata-rata	38.08	35.32
S <sup>2</sup>	4.41	3.31

## اختبار التجانس

Untuk mengetahui apakah populasi dari kedua kelompok siswa yang diteliti memiliki sebaran data yang homogen atau tidak maka data-data tersebut diuji dengan uji Bartlett. Urutan pengerjaannya adalah sebagai berikut :

1. Dicari varians tiap-tiap kelompok siswa dengan rumus :

$$S_1^2 = \frac{n(x_1^2) - (x_1)^2}{n(n-1)}$$

Variansi kelompok siswa kelas eksperimen ( $s_A^2$ )

$$\begin{aligned} S_A^2 &= \frac{25(1450) - (38.08)^2}{25(25-1)} \\ &= 60.28 \end{aligned}$$

Variansi kelompok siswa kelas kontrol ( $s_B^2$ )

$$\begin{aligned} S_B^2 &= \frac{25(1247) - (35.32)^2}{25(25-1)} \\ &= 51.84 \end{aligned}$$

Dari data diatas dibuat suatu tabulasi yang diperoleh berdasarkan uji Bartlett

Sampel	dk (n-1)	1/dk	$S_1^2$	$\text{Log } s_1^2$	dk.log $s_1^2$
1	24	0.041	60.28	1.780	42.72
2	24	0.041	51.84	1.714	41.13

3. variansi gabungan dari kedua sampel :

$$\begin{aligned} S^2 &= \frac{\sum dk.S_2}{\sum(n-1)} \\ &= \frac{24(60.28) + 24(51.84)}{24+24} = 56.06 \end{aligned}$$

4. harga satuan B dengan rumus

$$\begin{aligned} B &= (\log s^2) \sum (n - 1) \\ &= \log 56.06 \times 48 \\ &= 1.7486 \times 48 \\ &= 83.93 \end{aligned}$$

5. Langkah terakhir digunakan statistik Chi-kuadrat dengan rumus :

$$\begin{aligned} X^2 &= \ln 10 ( B - \sum dk . \log S_1^2) \\ &= 2,303 (83.93 - 83.85) \\ &= 0.08 \end{aligned}$$

Dari perhitungan diatas didapat harga  $x^2$  hitung sebesar 0.08 sedangkan harga  $X^2$  tabel Pada taraf signifikan  $\alpha = 0,05$  adalah 3,84. Dengan demikian maka  $x^2$ -tabel lebih besar dari  $x^2$  hitung, yang berarti data kedua kelompok tersebut homogen.



## المحق 9

### اختبار الفرضية باختبار t

$$n_1 = 25$$

$$n_2 = 25$$

$$\Sigma X_1 = 952$$

$$\Sigma X_2 = 883$$

$$\bar{X}_1 = 38.08$$

$$\bar{X}_2 = 35.32$$

$$S_1^2 = 4.41$$

$$S_2^2 = 3.31$$

Rumus t =

$$t = \frac{\bar{X}_1 - \bar{X}_2}{S \sqrt{\frac{1}{n_1} + \frac{1}{n_2}}}$$

Dicari

$$S^2 = \frac{(n_1 - 1)s_1^2 + (n_2 - 1)s_2^2}{n_1 + n_2 - 2}$$

$$S^2 = \frac{(24) \cdot (4.41) + (24) \cdot (3.31)}{25+25-2}$$

$$= \frac{105.8+79.4}{48}$$

$$= 3.86$$

$$S = \sqrt{3.86}$$

$$= 1.96$$

$$t = \frac{38.08 - 35.32}{1.96 \sqrt{\frac{1}{25} + \frac{1}{25}}}$$

$$= \frac{2.76}{1.96 \times 0.28}$$

$$= \frac{2.76}{0.54}$$

$$= 5.111$$

Dari data tersebut diperoleh  $t_{hitung}$  sebesar 5.111  $t_{tabel}$  dengan taraf signifikan 0,05 dengan  $df (n-2) = 48$  adalah 1,67, maka  $t_{hitung} (5.111) > t_{tabel} (1,67)$ , berarti terdapat pengaruh metode edutainment dengan teknik active learning terhadap hasil belajar kalam siswa SMA Al-Jihad Tanjung Priok Jakarta – Utara.

## أداة البحث

تقدر الباحثة هنا نتيجة لهؤلاء الذين يقومون بالإختبار معتمدا على معايير

التقدير مما يلي:

١. معيار اللفظ أو التعبير

أ. فالطالب الذي حصل على درجة ١٠ هو الذي يقدر على تعبير الكلمات والأصوات جيدا وفصيحا.

ب. فالطالب الذي حصل على درجة ٨ هو الذي يخطئ في التعبيرات الخاطئة أو الغامضة.

ج. والطالب الذي حصل على درجة ٦ هو الذي يعبر عديدا من الأصوات الخاطئة في لفظ واحد.

٢. معيار القواعد فلا بد على كل طلاب أن يتكلموا بالجملة مع القواعد الصحيحة. وقرارات التقدير فيها مما يلي:

أ. إذا كان الطالب لا يخطئ في قواعد اللغة فحصل على درجة ١٠

ب. وإذا كان الطالب يخطئ لا يقل من ٣ مرات في قواعد اللغوية أو الأسئلة المستجابة منه فحصل على درجة ٨ .

ج. وإذا كان الطالب يخطئ أكثر من ٣ مرات في قواعد اللغوية فحصل على ٦ .

٣. معيار المفردات

- أ. إذا كان الطالب صواب في استعمال الكلمة فحصل على ١٠ .  
ب. وإذا كان الطالب يستعمل عدیدا من المرادفات فحصل على ٨ .  
ج. وإذا كان الطالب يستعمل أكثر من ٣ كلمات غير صواب فحصل على ٦

٤. معيار الفصاحة

- أ. إذا كان الطالب يتكلم بالطلاقة فحصل على ١٠ .  
ب. إذا كان الطالب قد يتكلم مع آثار لغة الأم فحصل على ٨ .  
ج. وإذا كان لم يعرف الأمر أو يواجه المشقة في ترتيب الجواب فحصل على ٦

٥. معيار الفهم

- أ. وإذا كان الطالب قادرا على فهم الأمر أو يستطيع أن يتكلم عاديا فحصل على ١٠ .  
ب. وإذا كان الطالب قد لا يفهم الأمر حتى يكرر كلامه عدیدا، فحصل على ٨ .  
ج. وإذا كان الطالب لم يفهم الأمر المسؤل ويصعب في ترتيب الجواب، فحصل على ٦ .